

## DOVE SPEDIRE IL VOSTRO MODULO O FARE DOMANDE SULLA VOSTRA LAMENTELA

### Per Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, Rhode Island e Vermont: UFFICIO REGIONALE DI BOSTON

Fair Housing Ufficio  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Thomas P. O'Neill Jr. Federal Building  
10 Causeway Street, Room 321  
Boston, MA 02222-1092  
Telefono (617) 994-8300 or 1-800-827-5005  
Fax (617) 565-7313 • TTY (617) 565-5453  
E-mail: Complaints\_office\_01@hud.gov

### Per New Jersey, New York, Portorico e Isole Vergini statunitensi: UFFICIO REGIONALE DI NEW YORK

Fair Housing Ufficio  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
26 Federal Plaza, Room 3532  
New York, NY 10278-0068  
Telefono (212) 542-7519 or 1-800-496-4294  
Fax (212) 264-9829 • TTY (212) 264-0927  
E-mail: Complaints\_office\_02@hud.gov

### Per Delaware, District of Columbia, Maryland, Pennsylvania, Virginia e West Virginia: UFFICIO REGIONALE DI FILADELFIA

Fair Housing Ufficio  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
The Wanamaker Building  
100 Penn Square East  
Philadelphia, PA 19107-9344  
Telefono (215) 861-7646 or 1-888-799-2085  
Fax (215) 656-3449 • TTY (215) 656-3450  
E-mail: Complaints\_office\_03@hud.gov

### Per Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, North Carolina, South Carolina e Tennessee: UFFICIO REGIONALE DI ATLANTA

Fair Housing Ufficio  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Five Points Plaza  
40 Marietta Street, 16th Floor  
Atlanta, GA 30303-2808  
Telefono (404) 331-5140 or 1-800-440-8091 x2493  
Fax (404) 331-1021 • TTY (404) 730-2654  
E-mail: Complaints\_office\_04@hud.gov

### Per Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Ohio e Wisconsin: UFFICIO REGIONALE DI CHICAGO

Fair Housing Ufficio  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Ralph H. Metcalfe Federal Building  
77 West Jackson Boulevard, Room 2101  
Chicago, IL 60604-3507  
Telefono 1-800-765-9372  
Fax (312) 886-2837 • TTY (312) 353-7143  
E-mail: Complaints\_office\_05@hud.gov



### Per Arkansas, Louisiana, New Mexico, Oklahoma e Texas: UFFICIO REGIONALE DI FORT WORTH

Fair Housing Ufficio  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
801 Cherry Street  
Suite 2500, Unit #45  
Fort Worth, TX 76102-6803  
Telefono (817) 978-5900 or 1-888-560-8913  
Fax (817) 978-5876/5851 • TTY (817) 978-5595  
E-mail: Complaints\_office\_06@hud.gov

### Per Iowa, Kansas, Missouri e Nebraska: UFFICIO REGIONALE DI KANSAS CITY

Fair Housing Ufficio  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Gateway Tower II  
400 State Avenue, Room 200, 4th Floor  
Kansas City, KS 66101-2406  
Telefono (913) 551-6958 or 1-800-743-5323  
Fax (913) 551-6856 • TTY (913) 551-6972  
E-mail: Complaints\_office\_07@hud.gov

### Per Colorado, Montana, North Dakota, South Dakota, Utah e Wyoming: UFFICIO REGIONALE DI DENVER

Fair Housing Ufficio  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
1670 Broadway  
Denver, CO 80202-4801  
Telefono (303) 672-5437 or 1-800-877-7353  
Fax (303) 672-5026 • TTY (303) 672-5248  
E-mail: Complaints\_office\_08@hud.gov

### Per Arizona, California, Hawaii e Nevada: UFFICIO REGIONALE DI SAN FRANCISCO

Fair Housing Ufficio  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
600 Harrison Street, Third Floor  
San Francisco, CA 94107-1387  
Telefono 1-800-347-3739  
Fax (415) 489-6558 • TTY (415) 489-6564  
E-mail: Complaints\_office\_09@hud.gov

### Per Alaska, Idaho, Oregon e Washington: UFFICIO REGIONALE DI SEATTLE

Fair Housing Ufficio  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Seattle Federal Ufficio Building  
909 First Avenue, Room 205  
Seattle, WA 98104-1000  
Telefono (206) 220-5170 or 1-800-877-0246  
Fax (206) 220-5447 • TTY (206) 220-5185  
E-mail: Complaints\_office\_10@hud.gov

### Se dopo aver contattato l'ufficio locale a voi più vicino avete ancora domande, potete contattare ulteriormente l'HUD presso:

U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
Ufficio di Fair Housing and Equal Opportunity  
451 7th Street, S.W., Room 5204  
Washington, DC 20410-2000  
Telefono 1-800-669-9777  
Fax (202) 708-1425 • TTY 1-800-927-9275

Per presentare la lamentela elettronicamente, visitare il sito: [www.hud.gov/fairhousing](http://www.hud.gov/fairhousing) • Linea telefonica d'emergenza: 1-800-669-9777

SPEDIRE A

METTERE  
IL FRANCO-  
BOLLO QUI

Si stima che l'onere burocratico pubblico per questa raccolta di informazioni sia in media di 20 minuti per risposta, incluso il tempo necessario per esaminare le istruzioni, ricercare le fonti di dati esistenti, raccogliere e mantenere i dati necessari, completare ed esaminare la raccolta di informazioni.

Il Dipartimento per gli alloggi e lo sviluppo urbano (Department of Housing and Urban Development) è autorizzato a raccogliere queste informazioni ai sensi del Titolo VIII della Legge sui diritti civili (Civil Rights Act) del 1968, come emendata dalla Legge sulle pari opportunità abitative (Fair Housing Amendments Act) del 1988, (P.L. 100-430); ai sensi del Titolo VI della Legge sui diritti civili (Civil Rights Act) del 1964, (P.L. 88-352); ai sensi della Sezione 504 della Legge sulla riabilitazione (Rehabilitation Act) del 1973, come emendata, (P.L. 93-112); ai sensi della Sezione 109 del Titolo I - Legge sullo sviluppo degli alloggi e delle comunità (Housing and Community Development Act) del 1974, come emendata, (P.L. 97-35); ai sensi della Legge sugli americani con disabilità (Americans with Disabilities Act) del 1990, (P.L. 101-336); e ai sensi della Legge sulla discriminazione in base all'età (Age Discrimination Act) del 1975, come emendata, (42 U.S.C. 6103).

Le informazioni verranno usate per investigare ed evadere le lamentele sulla discriminazione relativa agli alloggi. Le informazioni possono essere rilasciate al Ministero della Giustizia Statunitense (United States Department of Justice) per essere usate nella presentazione di azioni legali per modelli e pratiche di discriminazione relativa agli alloggi o per il perseguimento della persona o delle persone che hanno commesso quella discriminazione laddove sia presente violenza; e alle agenzie statali o locali per le pari opportunità abitative che amministrano leggi sulle pari opportunità abitative sostanzialmente equivalenti, per l'evasione delle lamentele. La mancata fornitura di alcune o di tutte le informazioni richieste determinerà il ritardo o il rifiuto dell'assistenza HUD.

La divulgazione di queste informazioni è volontaria.



U.S. Dipartimento per gli alloggi e lo sviluppo urbano  
(Department of Housing and Urban Development)

# Siete vittime di DISCRIMINAZIONE RELATIVA AGLI ALLOGGI?

Se vi sono stati negati  
i vostri diritti abitativi...  
potreste essere vittime di  
una discriminazione illegale.

**LE PARI OPPORTUNITÀ  
ABITATIVE sono un  
vostro diritto!**



## Siete vittime di DISCRIMINAZIONE RELATIVA AGLI ALLOGGI?

Il sogno americano di avere un luogo sicuro e decente da chiamare “casa” riflette la nostra comune convinzione che in questo Paese le opportunità e il successo sono alla portata di tutti. Secondo le leggi sulle pari opportunità abitative (Fair Housing) si garantisce ad ogni persona l'opportunità di costruirsi una vita migliore nella casa o nell'appartamento di sua scelta, a prescindere da razza, colore, religione, sesso, origine nazionale, condizione familiare o disabilità.

## Come fare a riconoscere la DISCRIMINAZIONE RELATIVA AGLI ALLOGGI?

Secondo la Legge sulle pari opportunità abitative, è **illegale**:

- Rifiutare di affittarvi o vendervi alloggi.
- Dirvi che l'alloggio non è disponibile quando invece lo è.
- Mostrarvi appartamenti o case che si trovano solo in determinati quartieri.
- Stabilire differenti termini, condizioni o privilegi per la vendita o l'affitto di una dimora.
- Fornire differenti servizi o strutture abitativi.
- Pubblicizzare alloggi solo a gruppi di persone preferenziali.
- Rifiutare di fornirvi informazioni relative a prestiti ipotecari, negarvi un prestito ipotecario o imporre termini o condizioni differenti su un prestito ipotecario.
- Negarvi l'assicurazione sulla proprietà.
- Condurre in modo discriminatorio le valutazioni delle proprietà.
- Rifiutare di lasciarvi apportare modifiche ragionevoli alla vostra dimora o alle aree di uso comune, a vostre spese, se questo potrebbe essere necessario affinché usiate al meglio l'alloggio (laddove ragionevole, un padrone di casa potrebbe permettere modifiche, solo se concordate, di ripristinare la proprietà alle sue condizioni originarie quando traslocate).
- Rifiutare di apportare cambiamenti ragionevoli a regole, politiche, prassi o servizi che potrebbero essere necessari affinché possiate usare l'alloggio allo stesso modo di persone non disabili.
- Mancare di progettare e costruire alloggi in modo che siano accessibili.
- Molestare, forzare, intimidire o interferire con chiunque eserciti o assista qualcun altro in relazione ai suoi diritti sulle pari opportunità abitative.



## È illegale fare discriminazioni relativamente agli alloggi in base a questi fattori...

- Razza
- Colore
- Origine nazionale
- Religione
- Sesso
- Condizione familiare (famiglie con bambini di età inferiore ai 18 anni o che sono in attesa di un bambino)
- Disabilità

## Se ritenete che i vostri diritti sono stati violati...

- L'HUD o l'agenzia statale o locale per le pari opportunità abitative sono pronti ad aiutarvi a presentare una lamentela.
- Una volta ricevute le informazioni che vi riguardano, l'HUD o un'agenzia statale o locale per le pari opportunità abitative vi contatteranno per parlare delle preoccupazioni da voi sollevate

Conservate queste informazioni per i vostri archivi.

Data in cui avete spedito le informazioni all'HUD: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
Indirizzo al quale avete inviato le informazioni:

Ufficio \_\_\_\_\_ Telefono \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_

Città \_\_\_\_\_ Stato \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

Se dopo tre settimane dalla data in cui avete inviato questo modulo non avete ancora ricevuto una risposta dall'HUD o da un'agenzia statale o locale per le pari opportunità abitative, potete chiamare per chiedere informazioni sullo stato della vostra lamentela.

Troverete le informazioni relative a indirizzi e numeri di telefono nella pagina posteriore.

# INFORMAZIONI SULLA DISCRIMINAZIONE RELATIVA AGLI ALLOGGI

Dipartimento statunitense per gli alloggi e lo sviluppo urbano (U.S. Department of Housing and Urban Development) Ufficio per gli alloggi equi e le pari opportunità (Office of Fair Housing and Equal Opportunity)

**Istruzioni:** (si prega di stampare o scrivere a caratteri stampatello). Leggete attentamente questo modulo. Cercate di rispondere a tutte le domande. Se non sapete la risposta oppure una domanda non vi riguarda, lasciate lo spazio vuoto. **Avete a disposizione un anno di tempo da quando si è verificata la presunta discriminazione per presentare una lamentela.** Il vostro modulo dovrebbe essere firmato e datato.

Nome \_\_\_\_\_  
Indirizzo \_\_\_\_\_  
Città \_\_\_\_\_ Stato \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
L'ora migliore per telefonare \_\_\_\_\_ Numero di telefono durante il giorno \_\_\_\_\_ Numero di telefono nelle ore serali \_\_\_\_\_

## Chi altri possiamo chiamare se non riusciamo a raggiungervi?

Nome della persona da contattare \_\_\_\_\_ Numero di telefono durante il giorno \_\_\_\_\_  
Numero di telefono durante il giorno \_\_\_\_\_ Numero di telefono nelle ore serali \_\_\_\_\_  
Nome della persona da contattare \_\_\_\_\_ Numero di telefono durante il giorno \_\_\_\_\_  
Numero di telefono durante il giorno \_\_\_\_\_ Numero di telefono nelle ore serali \_\_\_\_\_

## 1) Che cosa vi è successo?

In che modo siete stati vittime di discriminazione?

Per esempio: vi è stata negata un'opportunità di affittare o comprare alloggi? Vi è stato negato un prestito? Vi è stato detto che l'alloggio non era disponibile quando in realtà lo era? Siete stati trattati diversamente da altre persone che cercavano alloggio?

Descrivete brevemente che cosa è successo.

Form HUD-903.1 (2011)

OMB Approval No. 2529-0011 (exp. 03/31/2014)

## 2) Credete di essere vittima di discriminazione relativa agli alloggi?

È a causa della vostra/del vostro:

• razza • colore • religione • sesso • origine nazionale • condizione familiare (famiglie con bambini di età inferiore ai 18 anni) • disabilità?

Per esempio: vi è stato negato alloggio a causa della vostra razza? Vi è stato negato un prestito ipotecario a causa della vostra religione? Oppure vi è stato negato un appartamento perché avete bambini.

Spiegate brevemente perché ritenete che i vostri diritti abitativi vi siano stati negati e fate un cerchio attorno ad uno o più fattori, fra quelli indicati sopra, che ritenete siano pertinenti.

## 3) Chi ritenete che abbia discriminato contro di voi?

Per esempio: si è trattato di un padrone di casa, un proprietario, una banca, un agente immobiliare, un intermediario, un'azienda o un'organizzazione?

Identificate chi ritenete che abbia discriminato contro di voi.

Nome \_\_\_\_\_  
Indirizzo \_\_\_\_\_

## 4) Dove si è verificato il presunto atto di discriminazione?

Per esempio: si è verificato presso un'unità/un appartamento da affittare? Una casa monofamiliare? Alloggi pubblici o assistiti? Un autocaravan (mobile home)? Si è verificato presso una banca o un altro istituto di prestito?

Indicate l'indirizzo.

Indirizzo \_\_\_\_\_  
Città \_\_\_\_\_ Stato \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

## 5) Quando si è verificato l'ultimo atto di discriminazione?

Inserite la data \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

La presunta discriminazione sta continuando o è continuativa? Sì \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_ Data \_\_\_\_\_

**Inviare questo modulo** all'HUD o all'agenzia per le pari opportunità abitative a voi più vicina. Se non siete in grado di compilare questo modulo, potete chiamare direttamente quell'ufficio. Troverete le informazioni relative a indirizzi e numeri di telefono nella pagina posteriore.

Staccare qui. Piegare e chiudere con colla o nastro adesivo (niente graffette metalliche)